

HAB1ZAI zanda gabilo na'a xlalo la? apellido stiu' la?
HAB1ESP Me puedes decir tu nombre? tu apellido?
HAB2ZAI Ana Deisy Sarabia Talín
HAB2ESP Ana Deisy Sarabia Talín
HAB1ZAI panda iza' napalo'
HAB1ESP ¿Cuántos años tienes?
HAB2ZAI Gadxe
HAB2ESP Siete
HAB1ZAI tu lá ña'alo ya Deisy
HAB1ESP ¿como se llama tu mamá Deisy?
HAB2ZAI Carmen
HAB2ESP Carmen
HAB1ZAI Carmen xi
HAB1ESP Carmen que?
HAB2ZAI que gannadiá apellido stibe
HAB2ESP no me sé su apellido
HAB1ZAI Talin la? Carmen Talin
HAB1ESP ¿Talin? Carmen Talín
HAB2ZAI Talín nga rica'a ña'a
HAB2ESP Talín es el apellido de mi mamá
HAB1ZAI Carmen Talin, ah bueno... pue rarí napalo ti hoja la? napalo lapiz la? ne napalo crayola, bini ti dibujo la? bini ni galán baduhui'ni ni guni dibujo ga galán la? zaca'a ti premio, ñoladxilo nica'lo tubi la?entonces bini dibujo sti'lo galán inti'ca modo ire'ni modo ganda gunilo ni za'a la?
HAB1ESP Carmen Talin, ah bueno... pues aquí tienes una hoja, un lápiz y tienes crayolas, haz un dibujo, hazlo bonito, el niño que haga el dibujo bonito se va a ganar un premio, ¿te gustaría ganar uno? Entonces haz tu dibujo bonito, como sea que salga, como lo puedas hacer, ¿está bien?
HAB2ZAI que rada di rune gani
HAB2ESP No se dibujar
HAB1ZAI co' la? neca ti guié' hui'ni la? neca ti... neca ti oso hui'ni la? neca ti... inti'ca dibujo hui'ni
HAB1ESP ¿No? aunque sea una flor, aunque sea... aunque sea un oso, aunque sea... cualquier dibujito
HAB1ZAI huayo'o ora idxibilo stale la este Ana?...huayo'o ora idxibilo la?
HAB1ESP ¿Alguna vez te has asustado mucho Ana?...te has asustado alguna vez?
HAB1ZAI o xixa ni ruchibi li'i la? xi ya', xi ruchibi li'i
HAB1ESP o algo que te asuste ¿que es? ¿que es lo que te asusta?
HAB1ZAI xi cosa rietenaladxilo ijole iza'a bidxibe za'a feu ni uniexca'nda ya'
HAB1ESP que es lo que recuerdas y que digas ijolee como me asusté o que feo soné.
HAB2ZAI de que uniéxca'nda la? de que nja'a
HAB2ESP soñé nja'a que nja'a
HAB1ZAI xi uníxca'ndalo
HAB1ESP ¿qué soñaste?
HAB2ZAI ña'a la? ma nja'a ma guti
HAB2ESP que mi mamá ya nja'a ya estaba muerta
HAB1ZAI mmm zanda gabo na ximodo baca'nda gue la?
HAB1ESP mmm me puedes decir como fue ese sueño?
HAB1ZAI zanda la? zanda gabo na'a la?

HAB1ESP puedes? puedes decirme?
HAB1ZAI ximodo baca'nda gue, na'a la'ca huanié xca'nda zaga na? nagasi gabe li'i ximodo nja'a uca baca'nda stinne, pero rioladxé gabilo na'a primero xi xi uníxca'ndalo
HAB1ESP como fue ese sueño? yo también he soñado así, al rato te digo como fue nja'a mi sueño, pero me gustaría que me dijeras primero que que fue lo que soñaste
HAB1ZAI co' la? ximodo baca'nda gue
HAB1ESP ¿no? ¿como fue ese sueño?
HAB1ZAI runibialo tuxa baduhui'ni ni biniti la? ne que nidxelagabe la' la?
HAB1ESP ¿conoces a un niño que se haya perdido y que no lo hayan encontrado?
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI co' la? li'i ya' huanitilo la? co' la? nin nda'ni guidxi hui'ni ri la?
HAB1ESP ¿no? y tú te has perdido? ¿no? ni en este pueblito?
HAB2ZAI rar'i la? co' adi rarí di nabeza
HAB2ESP ¿aquí? no, no vivo aquí
HAB1ZAI para'a nabezalo ya'
HAB1ESP entonces donde vives?
HAB2ZAI guete'
HAB2ESP hacia el sur
HAB1ZAI ah de guete la? rari'ca ya' que huanitilo la?
HAB1ESP ah, hacia el norte? y ahí no te has perdido?
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI ah... ah bueno... ehh no'o ti cosa ni huausuxidxi li'i stale la? xixa ni rietenaladxilo ni iza'a galán ne bixidxilo stale, o xixa lugar ra yazalo, ra yegazelo, ra yegunibialo... co' la?
HAB1ESP ah... ah bueno... hay algo que te haya hecho reír mucho? algo bonito que recuerdes que te haya hecho reír mucho o algún lugar donde hayas ido a pasear, a nadar, a conocer ¿no?
HAB1ZAI pue na'a dxigué ma xidxi uya'a rua'a nisadó, huayelo rua'a nisadó la?
HAB1ESP pues yo hace mucho fui a la playa ¿has ido a la playa?
HAB2ZAI co' caru di'
HAB2ESP no, todavía no
HAB1ZAI caro di' la? pero ñoladxilo ñelo la?
HAB1ESP todavía no? pero te gustaría ir?
HAB2ZAI nga pue'
HAB2ESP si pues
HAB1ZAI na'a dxiqué uya'a yené ña'a na'a ne ga stiua' pero lugar de ñase la? la'ca cayu'na cadxibe nja'a ga ola gue, idubi ora riasa ga ola gue la? rului' chineni li'i la? pero qui rinedini li'i, gue iza'a bidxibe stale
HAB1ESP hace mucho mi mamá y mis tios me llevaron, pero en lugar de bañarme, lloré, me daba miedo las olas, a cada rato se levantaban, pareciera que te iban a llevar, pero no lo hacian, eso me dio mucho miedo
HAB1ZAI li'i huadxibo stale nja'
HAB1ESP te has asustado mucho verdad?
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI cadi nau baca'nda gupalo gue, nja'a ni uníxca'ndalo guti ñalo gue
HAB1ESP y el sueño que tuviste? donde soñaste que se murió tu mamá

HAB2ZAI ga la? bidxibe xa
HAB2ESP eso sí me asustó
HAB1ZAI pero gudxi na'a ximodo uca baca'nda gue pue'
HAB1ESP pero gudxi na'a ximodo uca baca'nda gue pue' Pero cuentame del sueño que tuviste
pues
HAB1ZAI na'a la'ca chigune ti dibujo na? deru cazulua' ni entonces rarí chigunino ti dibujo
HAB1ESP yo tambien voy a hacer un dibujo eh? Apenas estoy empezando, entonces aqui vamos a
hacer un dibujo
HAB1ZAI pero huayo'o ora huayaca huaralo la? este Deisy, xi endahuará huayapalo
HAB1ESP pero te has enfermado alguna vez este Deisy? ¿de que te enfermaste?
HAB2ZAI co' caro di aca huara'ya
HAB2ESP no, todavía no me he enfermado
HAB1ZAI Caro la?
HAB1ESP aun no?
HAB2ZAI ga ga benda sia raca huará
HAB2ESP mis mis hermanas son las que se enferman
HAB1ZAI xidé' racahuarabe ya' zanda gabo na'a la?
HAB1ESP de que se enferma? me puedes decir?
HAB2ZAI racahuaragabe nja'a de xindxa'a
HAB2ESP les da fiebre
HAB1ZAI pero rietenaladxilo ximodo uca primé ucahuarabe la?
HAB1ESP pero recuerdas como fue la primera vez que se enfermò?
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI co' la? pero runibialo tuxa baduhui'ni ni iza'a uca huara la?
HAB1ESP ¿no? pero conoces a un niño que se enferme mucho?
HAB1ZAI co' la? mmm pero huayabalo la? hua... huayo'o ora guiabalo la?
HAB1ESP ¿no? mmm pero te has caído? te has... te has caido alguna vez?
HAB2ZAI ora guiaba la?
HAB2ESP si me he caído?
HAB1ZAI ximodo biabalo ya' gudxi na'a para'a biabalo
HAB1ESP ¿como te caiste? dime donde te caiste
HAB2ZAI nda'ani nda'a... nja'a guete ri biaba
HAB2ESP nja'a aqui abajo me caí
HAB1ZAI nda'ani xi la?
HAB1ESP en que?
HAB2ZAI nja'?'
HAB2ESP ¿que?
HAB1ZAI nda'ani xi la?
HAB1ESP en que?
HAB2ZAI nda'ani nja'a nda'ani badia'
HAB2ESP en nja'a en el lavadero
HAB1ZAI nda'ani badiá la? gudxi na'a ximodo biabalo nda'ani badi'a
HAB1ESP en el lavadero? cuentame como te caiste en el lavadero
HAB2ZAI uya'lo chiqui'ba nja'a qui ñuya ti nja'a ti adxegaya' no'o nda'ni ni la? bagumm zia'a
HAB2ESP me iba a subir nja'a y no me fijé que habia una cosa dentro y bagumm me caí
HAB1ZAI para'a ro huayabalo ya'
HAB1ESP donde mas te has caido?

HAB2ZAI ralidxi stiaya' la'ca biaba
 HAB2ESP en la casa de mi tia tambien me caí
 HAB1ZAI la'ca biabalo ragué, ximodo uca...
 HAB1ESP ahi tambien te caiste, como fue
 HAB2ZAI pue nja'a uzá bló naya'
 HAB2ESP pues, mi mano se raspó con un bloque
 HAB1ZAI pero xi cayunillo ya' ximodo para biabalo
 HAB1ESP pero que estabas haciendo? como fue que te caiste?
 HAB2ZAI caite caite mju'u qui ñu'uya nja'a ti nja'a ti nja'a bló hui'ni raguè, orague la? para biaba
 la? uzá blò... ga blò gue naya'
 HAB2ESP estaba jugando, estaba jugando mju'u no vi nja'a un nja'a bloque, entonces me caí y
 me raspé con el bloque, me raspé la mano con los bloques
 HAB1ZAI uzá blo gue nalo la?
 HAB1ESP se te raspó la mano con el bloque?
 HAB2ZAI aja'
 HAB2ESP sí
 HAB1ZAI ahh runibialo tuxa baduihui'ni ni iza'a ma biaba la?
 HAB1ESP ahh conoces a un niño que se cae mucho?
 HAB2ZAI nja'a racabia'ya
 HAB2ESP nja'a si conozco
 HAB1ZAI zanda gabo na'a ximodo biababe la?
 HAB1ESP me puedes decir como se cayó?
 HAB2ZAI biababe ra scuela di'
 HAB2ESP se cayó aqui en a escuela
 HAB1ZAI ra scuela la? rietenaladxilo ximodo ucani la?
 HAB1ESP en la escuela? recuerdas como fue?
 HAB2ZAI co'
 HAB2ESP no
 HAB1ZAI pero gudxi na'a pue' bia'alo ora biababe la?
 HAB1ESP pero dime, viste cuando se cayò?
 HAB2ZAI co' qui ñuyadiá'
 HAB2ESP no, no vi
 HAB1ZAI bitie'e dibujo stilo pue bitieni... pero huayo'o ora huayati tuxa binnilidxilo la? co' la? qui
 huayati tuxa binnilidxilo la?
 HAB1ESP pinta tu dibujo, pintalo... y se ha muerto algun familiar tuyo? ¿no? no se te ha muerto
 ninguno de tus familiares?
 HAB2ZAI ma guti pero benda' nahui'ni
 HAB2ESP se murio mi hermana, estaba chiquita
 HAB1ZAI bendalo la?
 HAB1ESP tu hermana?
 HAB2ZAI nahui'ni
 HAB2ESP chiquita
 HAB1ZAI zanda gabilo na'a ni rietenaladxilo de la'be la?
 HAB1ESP me puedes decir que es lo que recuerdas de ella?
 HAB1ZAI ximodo gùtibe ximodo
 HAB1ESP ¿como murio? ¿como?
 HAB2ZAI dxara'be gútibe
 HAB2ESP se murió de...

HAB1ZAI idxarabe' la?
HAB1ESP idxarabe' la?
HAB1ZAI ahh ximodo nga ya' ximodo
HAB1ESP ahh y como es esa enfermedad? ¿como es?
HAB2ZAI puro guidxo ire'e nda'ni nda'ni yanido
HAB2ESP nos salian granos en la garganta
HAB1ZAI li'i laca ucahualo de nga la?
HAB1ESP a ti te dio esa enfermedad tambien?
HAB2ZAI co'
HAB2ESP no
HAB1ZAI co' la?
HAB1ESP ¿no?
HAB2ZAI ucahuaraya' pero mju'u pero yenegabe na'a lu Doctor
HAB2ESP me enfermé pero mju'u pero me llevaron al doctor
HAB1ZAI yanna bendalo ya' ximodo gutibe
HAB1ESP y tu hermana como murio?
HAB2ZAI nja'a qui ñuyadigabe nja'a pa napabeni, qui ñuyadigabe pa napabeni, para gutibe
HAB2ESP nja'a no se dieron cuenta nja'a si estaba enferma, no se dieron cuenta si estaba enferma y murió
HAB1ZAI ahh bueno
HAB1ESP ahh bueno